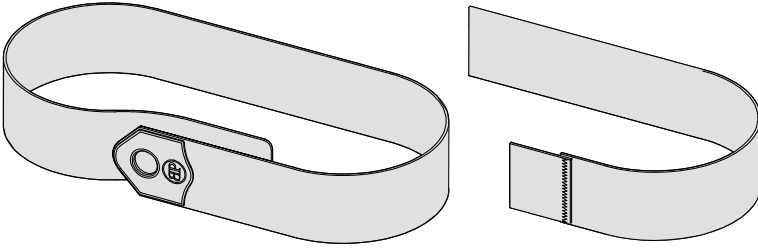


Elastic Chest Strap

INSTALLATION AND USER'S INSTRUCTIONS

ART NOS. SP110S, SP110L, SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



These instructions provide important information for the safe use and maintenance of all Bodypoint Elastic Chest Straps. Give these instructions to the user or their caregiver and review them to ensure that they are understood.

⚠ WARNING! Product should be installed and fitted by a qualified rehab technician.

⚠ WARNING! Because of the risk of choking, it is dangerous to use this product without stabilizing the pelvis – always use with a properly fitted pelvic support belt.

USE:

⚠ WARNING! This product should only be used for positioning a person in a wheelchair or work chair. It is NOT intended for use as a transportation safety device, as a personal restraint device, or in any other application where its failure could result in injury. Misuse of this product is unauthorized and unsafe.

⚠ WARNING! Accidental release of this product can allow the user to slip down or fall from the wheelchair. If the user's movements or cognitive abilities could lead to accidental release, a caregiver must be present at all times during its use. Ensure that all caregivers know how to unfasten the product. Failure to do so may delay release in an emergency.

⚠ WARNING! As with any new seating support, this product may change the way a person sits. Users must continue to practice regular pressure relief activities and skin integrity checks, not only where this product contacts the user, but also in primary pres-

sure-bearing areas such as the sacrum, legs, and buttocks. If increased skin redness or irritation occurs, discontinue use and consult your physician or seating specialist. Failure to do so may result in serious injury, such as pressure ulcers.

MAINTENANCE: Check periodically for signs of wear in the stitching, webbing, and pads. If significant wear is found, contact your supplier for qualified repair or replacement by Bodypoint. Under no circumstance should this product be altered or repaired by unqualified persons – health and safety depend on it!

🧺🔥📺🧼 CLEANING: Machine wash, hot, 60°C (140°F). Do not bleach. Tumble dry, low temperature, or drip dry. Do not iron. (Placing the product inside a cloth bag during washing helps prevent scratches to the product and the machine.)

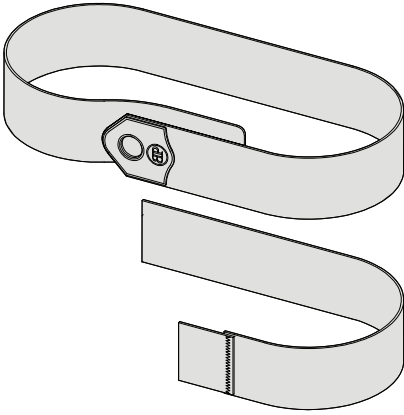
WARRANTY: This product carries a limited-life-time warranty against defects in workmanship and materials arising under normal use by the original consumer. Contact your supplier or Bodypoint for warranty claims.

For more information on Bodypoint products, and a list of distributors outside the USA go to www.bodypoint.com.



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

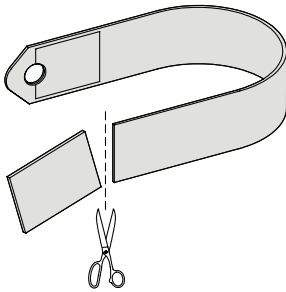




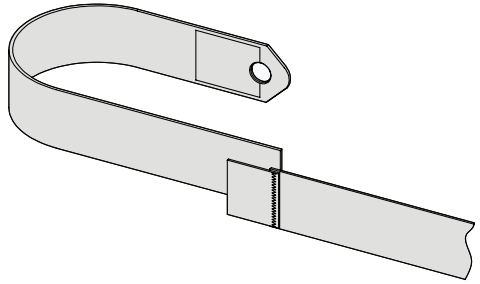
PACKAGE CONTENTS

Package may contain one or more of the following:

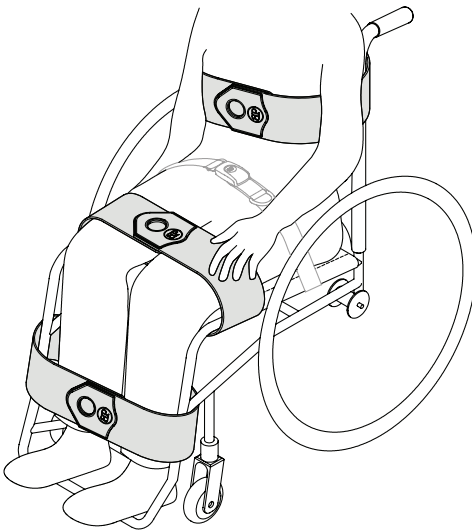
- Elastic Strap
- Elastic Extension Strap



To make shorter, cut to length.



To make longer, add elastic extension strap.



POSITIONING

Elastic straps provide temporary positioning support, and can be placed in multiple locations to suit the user's needs. For long-term positioning solutions consider more individualized products offered by Bodypoint.

SAFETY CHECK

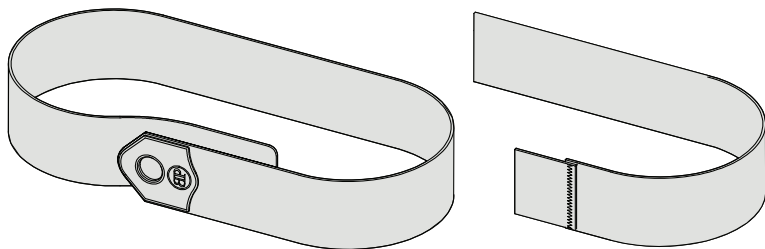
When properly positioned in wheelchair, have user lean forward and side to side to check fit. Check for:

1. Comfort – If any rubbing occurs relocate straps.
2. Position - If too high or too low, adjust location.
3. Interference with other devices – Relocate straps as necessary to clear armrests, accessory pads, or feeding tubes.
4. Move chair through full range of motion, including tilt, folding, and rolling. Check for any interference.

Instalación de la Correa Elástica del Pecho

E INSTRUCCIONES DEL USUARIO

ART NOS. SP110S, SP110L, SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



Estas instrucciones proporcionan información importante para el uso seguro y el mantenimiento de todas las correas elásticas del pecho de Bodypoint. Facilite estas instrucciones al usuario o a su cuidador y revíselas con ellos para garantizar su comprensión.

⚠ ¡ADVERTENCIA! El producto debe ser instalado y colocado por un técnico de rehabilitación cualificado.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Debido al riesgo de estrangulación, es peligroso usar este producto sin estabilizar la pelvis - utilícelo siempre con un soporte adecuado para la pelvis.

USO:

⚠ ¡ADVERTENCIA! Este producto solo debe usarse para colocar a una persona en la silla de ruedas o de trabajo. NO debe usarse como dispositivo de seguridad para transporte, ni como dispositivo de restricción personal o en cualquier otra aplicación en la que su mal funcionamiento podría causarles lesiones a la persona. El uso inapropiado de este producto no está autorizado y además es inseguro.

⚠ ¡ADVERTENCIA! El desenganche accidental de este producto puede causar que el usuario se resbale o caiga de la silla de ruedas. Si los movimientos o capacidades cognitivas del usuario pueden provocar una liberación accidental, deberá haber en todo momento un cuidador durante su uso. Asegúrese de que los cuidadores saben quitar el producto. Si no saben hacerlo, podría retrasarse la liberación de la persona en caso de emergencia.

⚠ ¡ADVERTENCIA! De igual forma que con cualquier nuevo soporte para asientos, este producto puede cambiar la forma de sentarse del paciente. Los pacientes deben continuar con sus actividades normales de alivio de presión y comprobación de integridad cutánea, no sólo en

los lugares de contacto del producto, sino también en las zonas de presión principales como el sacro, las piernas y las nalgas. Si se produce un mayor enrojecimiento o irritación de la piel, no continúe usando el producto y consulte con su médico o especialista postural. De no hacerlo pueden producirse lesiones graves, como por ejemplo las úlceras de presión.

MANTENIMIENTO: Compruebe periódicamente posibles signos de desgaste en las costuras, tramado y almohadillas. Si hay excesivo desgaste, póngase en contacto con su suministrador para que Bodypoint realice una reparación o un cambio. Bajo ninguna circunstancia debe modificarse o repararse este producto por personal no cualificado, la salud y seguridad de los pacientes depende de ello.



LIMPIEZA: En lavadora, agua caliente 60° C (140° F). No usar lejía. Secado en secadora a baja temperatura, o tendida. No planchar. (Si coloca el producto dentro de una bolsa de tela durante el lavado ayudará a evitar arañazos al producto y a la propia lavadora).

GARANTÍA: Este producto tiene una garantía limitada para toda la vida contra defectos de mano de obra y materiales derivados de un uso normal por el paciente original. Póngase en contacto con su suministrador o con Bodypoint si desea realizar reclamaciones bajo garantía.

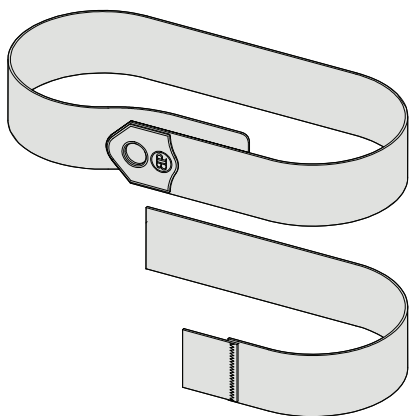
Si desea obtener más información sobre productos de Bodypoint y una lista de distribuidores fuera de EE.UU., visite la página www.bodypoint.com

 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

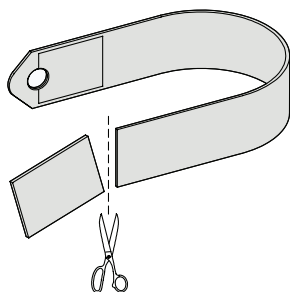
 CE



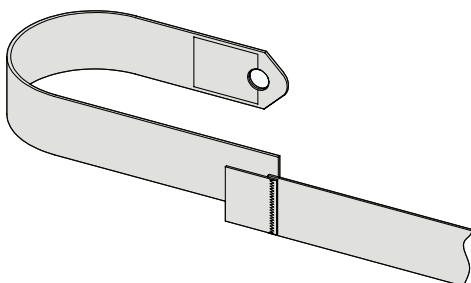
CONTENIDO DEL PAQUETE

El paquete puede contener uno o más de los siguientes elementos:

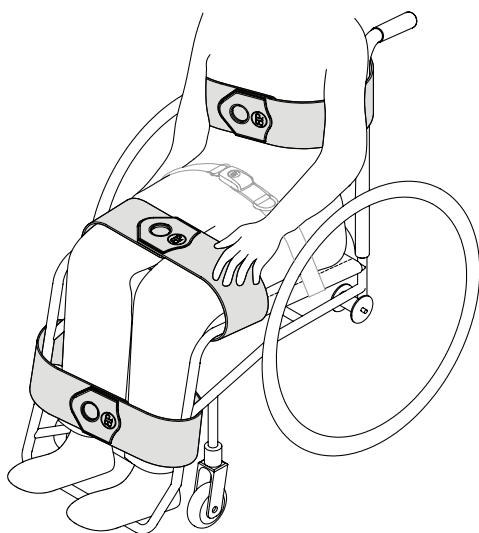
- Correa elástica
- Correa de extensión elástica



Para acortar, corte a medida.



Para alargar, añada la correa de extensión elástica.



POSICIONAMIENTO

Las correas elásticas permiten sujetar el posicionamiento temporal y pueden colocarse en varios lugares según las necesidades del usuario. Para soluciones de posicionamiento a largo plazo, utilice productos más individualizados que ofrece Bodypoint.

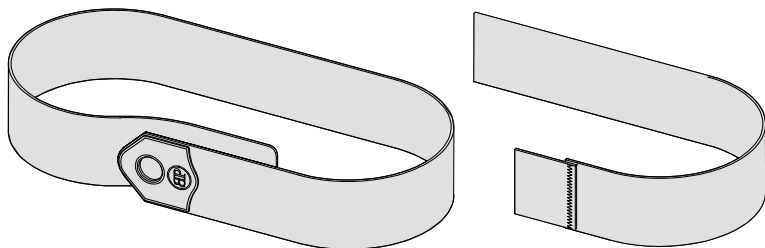
COMPROBACIÓN DE SEGURIDAD

Cuando el usuario esté sentado en la silla de ruedas, haga que se incline hacia delante y a los lados para comprobar cómo encaja el arnés. Compruebe:

1. Confort – Si hay algún rozamiento, reubique las correas.
2. Posición – Si está demasiado alto o demasiado bajo, ajuste la posición.
3. La interferencia con otros dispositivos – Cambie la posición de las correas según sea necesario para que no interfieran con los reposabrazos, de los accesorios acolchonados o los tubos para la alimentación.
4. Mueva la silla en todas las direcciones, incluyendo su inclinación, plegado y giro. Compruebe si hay alguna interferencia.

CONSIGNES D'INSTALLATION ET D'UTILISATION DE LA Sangle Thoracique Élastique

ART NOS. SP110S, SP110L, SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



Ces consignes fournissent des informations importantes quant à la sécurité et l'entretien de toutes les sangles thoraciques élastiques de Bodypoint. Remettre ces instructions à l'utilisateur ou au soignant et lui demander de s'assurer qu'il les a comprises.

⚠ ATTENTION ! Ce produit doit être installé et ajusté par un technicien qualifié en réadaptation

⚠ ATTENTION ! En raison du risque d'étranglement, il est dangereux d'employer ce produit sans stabiliser le bassin. Utiliser systématiquement une ceinture pelvienne correctement ajustée.

UTILISATION :

⚠ ATTENTION ! Ce produit doit servir uniquement à placer une personne dans un fauteuil roulant ou un fauteuil de travail. Il n'est pas conçu pour servir de ceinture de sécurité pour le transport ou de dispositif personnel de retenue, ou pour toute autre application où ses limites pourraient causer un préjudice corporel. Une mauvaise utilisation de ce produit est interdite et dangereuse.

⚠ ATTENTION ! L'ouverture accidentelle de ce produit comporte un risque pour l'utilisateur qui peut glisser et tomber du fauteuil roulant. Si les mouvements ou l'aptitude mentale de l'utilisateur impliquent un risque d'ouverture accidentelle, un thérapeute devra toujours être présent lors de l'utilisation. S'assurer que tout le personnel soignant sait comment détacher le produit. Dans le cas contraire, cela pourrait occasionner une perte de temps en cas d'urgence.

⚠ ATTENTION ! Comme tout nouveau support de positionnement, ce dispositif peut modifier la posture assise de l'utilisateur. Les utilisateurs doivent continuer à pratiquer des exercices réguliers de soulagement de pression et veiller à la

santé de la peau, non seulement en ce qui concerne les zones de contact, mais aussi les zones essentielles de pression comme le sacrum, les jambes et les fesses. En cas d'irritation ou de rougeur du derme, interrompre l'utilisation et consulter un médecin ou un spécialiste de la posture. Le non respect de cette mise en garde peut occasionner des blessures graves comme des escarres.

ENTRETIEN : Suveiller régulièrement les traces d'usure au niveau des coutures, des sangles et des coussinets. En cas d'usure importante, contacter le fournisseur pour obtenir une réparation par du personnel qualifié ou un remplacement par Bodypoint. En aucune circonstance ce produit ne doit être modifié ou réparé par des personnes non qualifiées. La santé et la sécurité de l'utilisateur en dépendent !

NETTOYAGE : Lavage en machine à 60 °C (140 °F). Ne pas utiliser d'eau de Javel. Séchage à la machine à basse température, ou bien étendre et égoutter. Ne pas repasser. (Pour éviter de rayer le produit et la machine, placer le produit dans un sac en toile lors du lavage.)

GARANTIE : Ce dispositif est assorti d'une garantie limitée à vie contre les défauts d'exécution ou de fabrication dans le cadre d'utilisation normale par le consommateur initial. Contacter le fournisseur ou Bodypoint pour faire valoir la garantie.

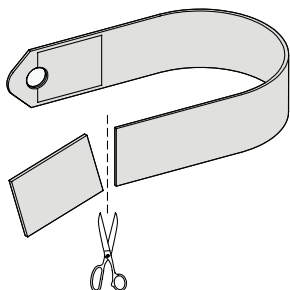
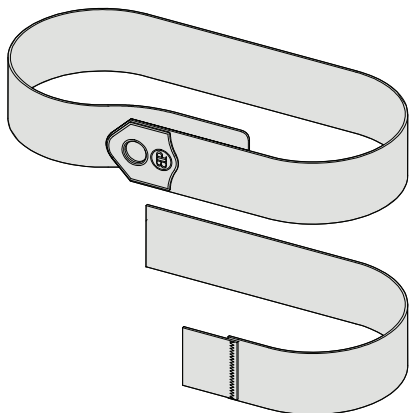
Pour plus d'information sur ce produit ou d'autres produits Bodypoint, ou pour consulter la liste des distributeurs en dehors des États-Unis, rendez-vous sur www.bodypoint.com.

 Bodypoint®

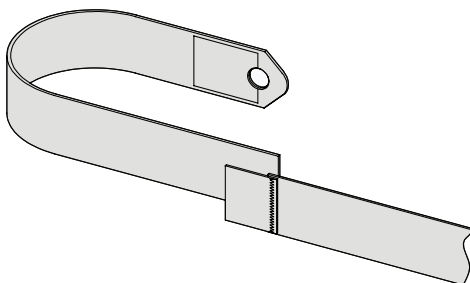


MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany





Pour une sangle plus courte, couper à la longueur désirée.



Pour une sangle plus grande, utiliser la rallonge de sangle élastique.

POSITIONNEMENT

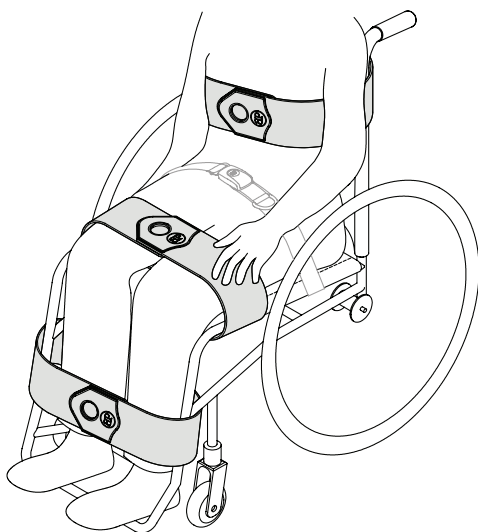
Les sangles élastiques fournissent un soutien temporaire et elles peuvent être placées dans de nombreuses positions pour répondre aux besoins de l'utilisateur. Pour des solutions de positionnement à long terme, envisager l'utilisation de produits plus spécifiques proposés par Bodypoint.

CONTRÔLE DE SÉCURITÉ

Demander à l'utilisateur, correctement installé dans son fauteuil roulant, de se pencher en avant et latéralement d'un côté et de l'autre pour vérifier l'ajustement.

Contrôler :

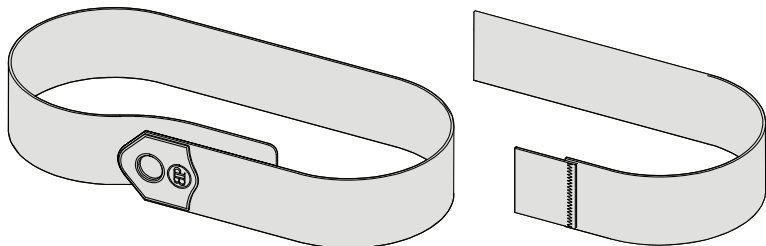
1. Confort – En cas de frottements, changer de place les sangles.
2. Position – Si trop haut ou trop bas, ajuster l'emplacement de montage.
3. Interférences avec d'autres dispositifs – Changer de place les sangles comme il convient pour dégager les accoudoirs, les coussinets accessoires ou les tubes d'alimentation.
4. Faire décrire au fauteuil toute sa gamme de mouvements : incliner, replier et rouler. S'assurer qu'il n'y a pas d'interférence.



Elastiskt Universalband

INSTALLATION OCH BRUKSANVISNING

ART NOS. SP110S, SP110L, SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



Dessa anvisningar innehåller viktig information för säker användning och underhåll av alla universalband från Bodypoint. Ge anvisningarna till användaren eller assistent/vårdgivaren och kontrollera att de är förstådda.

⚠ VARNING! Produkten ska installeras och provas ut av därtill kvalificerad personal.

⚠ VARNING! På grund av risk för kvävning är det farligt att använda produkten utan att stabilisera bäckenet. Använd den alltid med ett riktigt utprovat höftbälte.

ANVÄNDNING:

⚠ VARNING! Denna produkt får endast användas för att säkert placera en person i en rullstol eller arbetsstol. Produkten är INTE avsedd att användas som säkerhetsbälte under transport, som en fasthållningsanordning för en person eller på något annat sätt som kan orsaka skada om produkten går sönder. Otillbörlig användning av produkten är ej tillåten och innebär fara.

⚠ VARNING! Om selen oavsiktligt öppnas kan användaren glida av eller falla från rullstolen. Om användarens rörelser eller kognitiva förmåga kan leda till oavsiktlig öppning måste en vårdare alltid vara närvarande när den används. Kontrollera att all vårdpersonal känner till hur selen öppnas. Det kan ha betydelse i en nödsituation.

⚠ VARNING! Som alla nya positioneringshjälpmedel, kan produkten förändra sättet som en person sitter på. Användare måste träna vanliga aktiviteter för tryckavlastning och kontrollera eventuella hudskador. Inte bara på ställen där produkten är i kontakt med

användaren, utan också på primära trycktytor som korsben, ben och bak. Om ökad rodnad eller irritation uppstår, avbryt användningen och kontakta läkare eller behörig personal. Om det inte görs, kan allvarliga skador uppstå, som t. ex. trycksår.

UNDERHÅLL: Kontrollera regelbundet eventuellt slitage på sömmar, remmar och dynor. Om betydande slitage upptäcks, kontakta din leverantör för reparation eller ersättning från Bodypoint. Under inga omständigheter skall produkten förändras eller repareras av icke behörig person – hälsa och säkerhet står på spel!

RENGÖRING: Maskintvätt, 60°C. Får ej blekas. Torktumla vid låg temperatur eller droppstorka. Får ej strykas. Om produkten placeras i en tvättpåse undviker man skador på produkten och maskinen.

GARANTI: Produkten har en livstidsgaranti mot brister i tillverkning och material som kan uppstå vid normal användning av den ursprungliga användaren. Kontakta din leverantör eller Bodypoint i garantiärenden.

SKROTNING/KASSATION: Produkten lämnas till kommunal avfallshanterning.

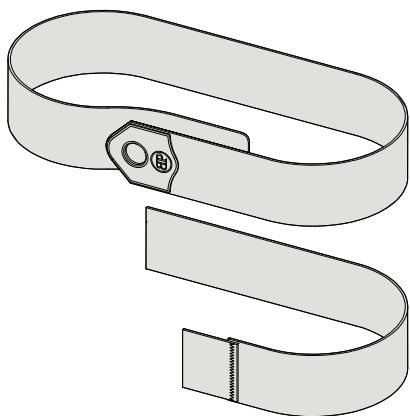
För mer information om Bodypoints produkter kontakta leverantören. Information finns även på www.bodypoint.com som också innehåller en lista med distributörer utanför USA.

 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffsgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

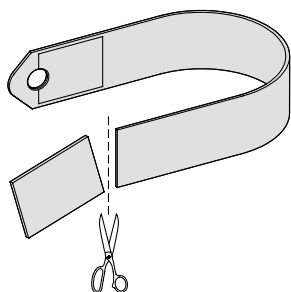
 CE



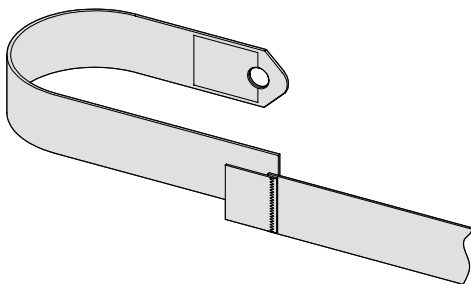
FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL

Förpackningen kan innehålla en eller flera av följande:

- Elastiskt Universalband
- Förlängning till elastiskt universalband



Klipp av bandet för önskad längd.



Använd det elastiska förlängningsbandet för att förlänga det.

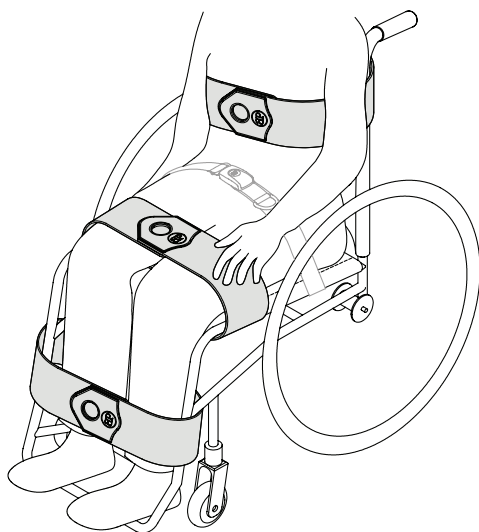
POSITIONERING

Elastiskt universalband är ett tillfälligt positioneringsstöd och är flexibelt att positionera över flera områden beroende på vad användaren kräver. För en mer långsiktig positionering rekommenderas ett av Body-points individanpassade produkter.

SÄKERHETSKONTROLL

När användaren är korrekt placerad i rullstolen, låt denne luta sig framåt och åt sidorna. Kontrollera:

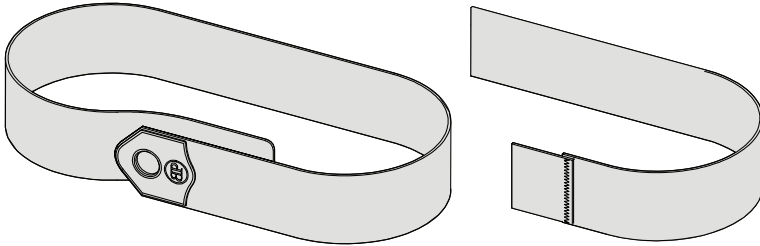
1. Komforten – om skavning kan uppstå, placera om banden.
2. Placeringen – om det är för högt eller lågt, placera om banden.
3. Om det finns störningar i anslutning till andra anordningar. Placera om banden med hänsyn till armstöd, extra dynor, ventrikelsonder m.m
4. Säkerställ funktion genom att prova stolens alla funktioner fullt ut, inklusive ryggfällning, tiltning, hopfällning och körning.



Joustavan Rintahihnan

ASENTAMINEN JA KÄYTTÖOHJEET

ART NOS. SP110S, SP110L, SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



Näissä ohjeissa annetaan tärkeitä tietoja kaikkien joustavien Bodypoint-rintahihnojen turvallisesta käytöstä ja huollosta. Anna nämä ohjeet käyttäjälle tai hoitajalle ja varmista, että ne on luettu ja ymmärretty.

VAROITUS! Tuote tulee asentuttaa ja sovituttaa pätevällä kuntoutuksen asiantuntijalla.

VAROITUS! Kuristumisvaaran takia tämän tuotteen käyttö ilman lantion kiinnitystä on vaarallista – käytä tuotetta aina oikein asennetun lantiovöyn kanssa.

KÄYTTÖ:

VAROITUS! Tätä tuotetta tulee käyttää ainoastaan henkilön asettamiseen pyörätuolista tai työtuoliin. Sitä EI ole tarkoitettu kuljetuksen turvalaitteeksi, henkilön rajoittamiseksi tai mihinkään muuhun tarkoitukseen, jossa sen rikkoutuminen voi aiheuttaa vahinkoja. Tämän tuotteen väärinkäyttö on vaarallista eikä se ole sallittua valmistajan toimesta.

VAROITUS! Tämän tuotteen aukeaminen vahingossa voi päästää käyttäjän liukastumaan tai putoamaan pyörätuolista tai työtuoliin. Jos käyttäjän liikkeet tai puutteet havaintokyvyyssä saattavat johtaa tuotteen aukeamiseen vahingossa, avustajan on oltava aina läsnä niitä käytettäessä. Varmista, että kaikki hoitajat tietävät, miten tuote avataan. Mikäli näin ei tehdä, avaaminen voi hätätilanteessa viivästyä.

VAROITUS! Kuten kaikki uudet istumatuet, tämäkin tuote saattaa vaikuttaa henkilön istuma-asentoon. Käyttäjien tulee jatkaa normaaleja istuinpainetta helpottavia toimintojaan

ja ihon kuntotarkastuksia. Ihotarkastuksia ei tule suorittaa ainoastaan niistä kohdista, joissa laite koskettaa käyttäjää, vaan myös kovimman paineen alaisista alueista kuten ristiluu, takareidet ja pakarat. Jos lisääntynyttä ihon punoitusta tai ärsytystä havaitaan, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys lääkäriisi tai istumisasiantuntijaasi. Mikäli näin ei tehdä, voi käyttö aiheuttaa vakavia vammoja, kuten paineahaavauksia.

HUOLTO: Tarkasta ajoittain kulumisen merkit neuloksissa, vyössä ja pehmusteissa. Mikäli joissakin osissa havaitaan merkittävää kulumista, käänny jälleenmyyjäsi puoleen Bodypoint:in korjausta tai vaihtoa varten. Epäpätevä henkilöt eivät missään tapauksessa saa muokata tai korjata tuotetta – se voi aiheuttaa terveys- ja turvallisuusriskejä!

PUHDISTUS: Kuuma konepesu, 60°C (140°F). Älä valkaise. Rumpukuivaus alhaisessa lämpötilassa tai kuivaus narulla. Älä silitä silitysraudalla. (Tuotteen laittaminen kangaspussissa pesuun auttaa ehkäisemään tuotteen ja pesukoneen naarmuuntumista.)

TAKUU: Tällä tuotteella on rajoitettu elinikäinen takuu, joka koskee valmistus- ja materiaalivirheitä normaalissa, alkuperäisen ostajan käytössä. Käänny jälleenmyyjäsi tai Bodypoint:in puoleen takuuasioissa.

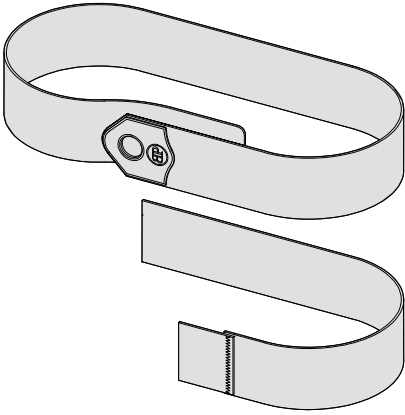
Halutessasi lisätietoja tästä ja muista Bodypoint-tuotteista sekä Yhdysvaltojen ulkopuolisista jälleenmyyjistä, vieraile sivulla www.bodypoint.com.

BP Bodypoint®

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

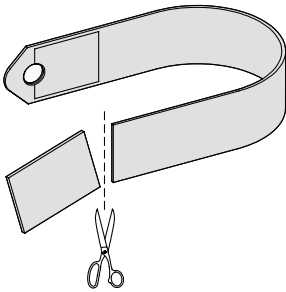
CE



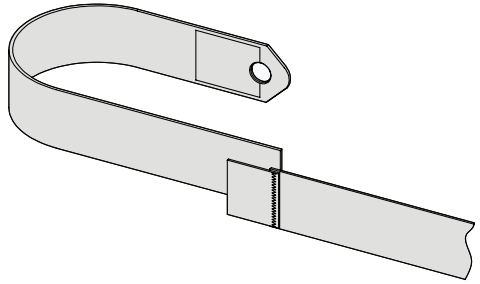
PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

Pakkaus saattaa sisältää yhden tai useamman seuraavista:

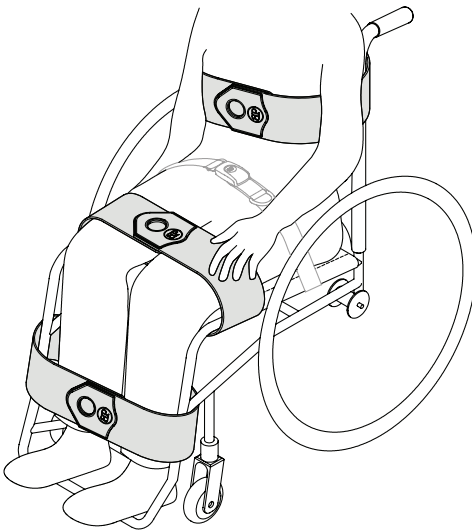
- Joustava hihna
- Joustava jatkohihna



Lyhennä leikkaamalla pituutta.



Pidennä lisäämällä joustava jatkohihna.



SIOITTAMINEN

Joustavat hihnat antavat väliaikaista tukea sijoittamiseen, ja ne voidaan asettaa moniin paikkoihin käyttäjän tarpeiden mukaisesti. Käytä pitkäaikaisia sijoittamisratkaisuja varten Bodypointin tarjoamia yksilöllisempiä tuotteita.

TURVATARKASTUS

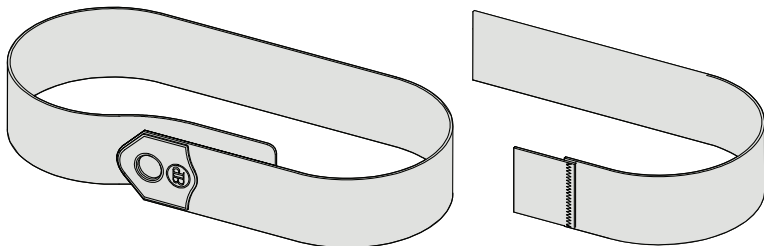
Vyön ollessa asetettuna oikein pyörätuoliin, pyydä käyttäjää nojaamaan eteenpäin ja kummallekin puolelle tarkistaaksesi sen kirstyksen. Tarkista:

1. Soljen ja säätöhihnojen normaalitoiminta.
2. Sijainti - Säädä sijaintia, jos se on liian korkea tai liian matala.
3. Muiden laitteiden häirintä – Aseta hihnat uudelleen tarpeen mukaan istuimen kaltevuusmekanismin, käsinojen, lisäpehmusteiden tai syöttöputkien toimintojen varmistamiseksi.
4. Siirrä tuolia käyden kaikki liikeradat läpi; tuolin kallistaminen, kokoontaitto ja pyörittäminen. Tarkista mahdolliset häiritsevät tekijät.

Elastischer Brustgurt

INSTALLATIONS - UND BEDIENUNGSANLEITUNG

ART NOS. SP110S, SP110L, SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



Diese Anleitungen enthalten wichtige Informationen über die sichere Benutzung und Wartung sämtlicher elastischen Brustgurte von Bodypoint. Stellen Sie diese Anleitung dem Benutzer oder dem Pflegepersonal zur Verfügung und besprechen Sie den Inhalt, um sicherzustellen, dass die Anleitung verstanden wurde.

⚠ ACHTUNG! Die Produkte sind von einem Fachmann für orthopädische Technik zu installieren und anzupassen.

⚠ ACHTUNG! Wegen der Strangulationsgefahr ist es gefährlich, dieses Produkt zu benutzen, ohne das Becken vorher zu stabilisieren – benutzen Sie immer einen richtig befestigten Becken-Haltegurt.

GEBRAUCH:

⚠ ACHTUNG! Dieses Produkt ist nur zu verwenden, um eine Person in einem Rollstuhl oder Arbeitsstuhl zu positionieren. Es dient NICHT als Sicherheitsvorrichtung während des Transports, und nicht als Rückhaltevorrichtung oder als sonstige Anwendung, bei der durch falsche Handhabung Verletzungen entstehen könnten. Ein Missbrauch dieses Produkts ist nicht zulässig und nicht sicher.

⚠ ACHTUNG! Ein unbeabsichtigtes Öffnen dieses Produkts kann dazu führen, dass der Benutzer aus dem Rollstuhl heraussrutscht oder herausstürzt. Wenn die Bewegungen oder der kognitive Zustand des Rollstuhlnutzers zu einer versehentlichen Entriegelung des Gurts führen könnten, muss während der Benutzung immer eine Aufsichtsperson zugegen sein. Stellen Sie sicher, dass alle Pflegepersonen darüber informiert sind, wie man dieses Produkt löst. Andernfalls kann es bei Notfällen zu Verzögerungen kommen.

⚠ ACHTUNG! Wie bei jeder neuen Sitzhaltungsunterstützung kann sich durch das Produkt die Art und Weise, wie eine Person sitzt, verändern. Benutzer müssen weiterhin regelmäßige Aktivitäten zur Druckentlastung und Hautzustandsüberprüfungen durchführen. Dies darf sich nicht auf den Bereich

beschränken, an dem das Produkt den Benutzer berührt, sondern muss auch für die wichtigsten Druckauflagebereiche wie das Kreuzbein, die Beine und das Gesäß erfolgen. Wenn eine verstärkte Hautrötung oder Hautirritationen auftreten, verwenden Sie das Produkt nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Ihren Sitzspezialisten. Anderenfalls können daraus ernsthafte Verletzungen wie z.B. Druckgeschwüre resultieren.

WARTUNG: Prüfen Sie die Nähte, das Gurtband und die Polster regelmäßig auf Abnutzungserscheinungen. Wenden Sie sich bei deutlichen Abnutzungserscheinungen an den Hersteller, der eine Reparatur oder einen Ersatz durch Bodypoint veranlassen wird. Das Produkt darf keinesfalls von nicht qualifizierten Personen verändert oder repariert werden – die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers hängen an diesem Gurt!



REINIGEN: Maschinenwäsche, heiß, 60° C (140° F). Nicht bleichen. Trocknen im Wäschetrockner bei niedriger Temperatur oder Lufttrocknung. Nicht bügeln. (Durch die Verwendung eines Kleiderbeutels für das Produkt können Kratzer am Produkt und in der Maschine vermieden werden.)

GARANTIE: Für dieses Produkt besteht eine eingeschränkte Gewährleistung auf Fehler in Material und Verarbeitung, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch durch den ursprünglichen Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Garantiefall an den Lieferant oder Bodypoint.

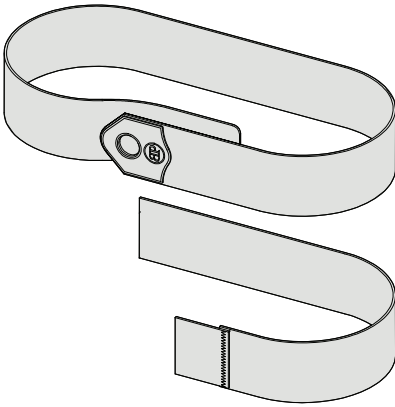
Weitere Informationen über Bodypoint Produkte und eine Liste der Vertreter außerhalb der USA befinden sich auf der Webseite www.bodypoint.com.

 **Bodypoint**[®]

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

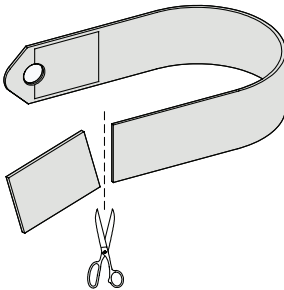
CE



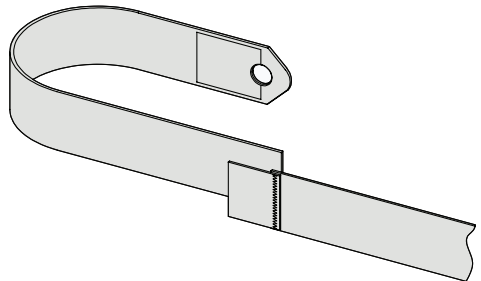
PACKUNGSIHALT

Die Packung kann eines oder mehrere Exemplare von Folgendem enthalten:

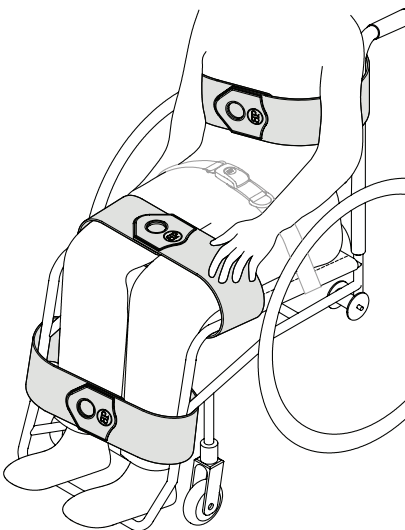
- Elastischer Gurt
- Elastischer Verlängerungsgurt



Zur Verkürzung auf Länge zuschneiden.



Zur Verlängerung elastischen Verlängerungsgurt hinzufügen.



POSITIONIERUNG

Elastische Gurte bieten temporäre Positionierungshilfe und können an mehreren Positionen angebracht werden, um die Bedürfnisse des Benutzers zu erfüllen. Für Langzeit-Positionierungslösungen sollten angepasste Produkte aus dem Angebot von Bodypoint in Betracht gezogen werden.

SICHERHEITSPRÜFUNG

Wenn der Gurt ordnungsgemäß am Rollstuhl befestigt wurde, kann sich der Benutzer nach vorne oder seitlich lehnen, um den korrekten Sitz zu prüfen. Prüfen Sie:

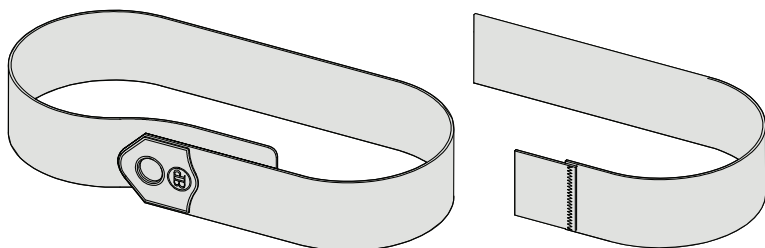
1. Komfort – Im Falle von Reibung ist eine Repositionierung der Gurte notwendig
2. Position – Falls die Gurte zu hoch oder zu niedrig anliegen muss die Stelle angepasst werden.
3. Störungen mit anderen Geräten – Bringen Sie die Gurte neu an, sofern erforderlich, um den Sitzneigungsmechanismus, die Armlehnen, Zubehörteile oder Speiseschläuche in ihren Funktionen nicht zu behindern.
4. Testen Sie sämtliche Bewegungszustände des Rollstuhls, einschließlich Neigung, Zusammenklappen und Rollen. Prüfen Sie auf Störungen.

INSTALLAZIONE DELLA

Cinghia Elastica Toracica

E ISTRUZIONI PER L'UTENTE

ART NOS. SP110S, SP110L, SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



Queste istruzioni forniscono informazioni importanti per la sicurezza d'uso e la manutenzione di tutte le cinture toraciche elastiche Bodypoint. Consegnare le istruzioni all'utente o al suo assistente e verificare che siano comprese.

⚠ AVVERTENZA! Il prodotto deve essere installato e fatto indossare da un tecnico qualificato per la riabilitazione.

⚠ AVVERTENZA! A causa del rischio di soffocamento, è pericoloso utilizzare questo prodotto senza stabilizzare la pelvi; utilizzare sempre con una cinghia di supporto pelvico correttamente indossata.

UTILIZZO:

⚠ AVVERTENZA! Il prodotto è destinato unicamente al posizionamento di una persona su una carrozzina o una sedia da lavoro. Il prodotto NON è destinato all'uso come cintura di sicurezza per il trasporto, come dispositivo di immobilizzazione per la sicurezza o per qualsiasi altra applicazione in cui il mancato funzionamento potrebbe provocare lesioni. L'uso non appropriato del prodotto è vietato e pericoloso.

⚠ AVVERTENZA! Lo sgancio accidentale di questo prodotto può far scivolare l'utente in basso o farlo cadere dalla carrozzina. Se i movimenti o le abilità cognitive dell'utente possono portare ad un'apertura accidentale, durante l'uso deve essere sempre presente un assistente. Verificare che tutti gli assistenti sappiano come slacciare il prodotto, per non ritardarne lo sgancio in caso di emergenza.

⚠ AVVERTENZA! Come per qualsiasi nuovo sostegno per la postura da seduti, questo prodotto può modificare il modo in cui una persona sta seduta. Gli utenti devono continuare a praticare regolarmente attività per alleviare la

pressione e controllare l'integrità della cute, non solo nei punti di contatto del prodotto con l'utente, ma anche in zone soggette a pressione quali quella sacrale, gli arti inferiori e i glutei. Se si verificano arrossamenti o irritazioni della cute, interrompere l'uso e consultare il proprio medico o lo specialista della postura, per prevenire lesioni gravi, quali le ulcere da pressione.

MANUTENZIONE: Controllare periodicamente che le cuciture, il tessuto e le imbottiture non siano usurati. Se si rilevano segni di usura, contattare il fornitore per una riparazione qualificata o per la sostituzione da parte della Bodypoint. In nessun caso il prodotto deve essere alterato o riparato da persone non qualificate: ne va della salute e della sicurezza dell'utente!



PULIZIA: Lavare in lavatrice, con acqua caldo, a 60°C (140°F). Non candeggiare. Utilizzare l'asciugatrice a bassa temperatura, oppure appendere e lasciare asciugare. Non stirare. (Collocare il prodotto all'interno di un sacchetto di stoffa durante il lavaggio, per evitare graffi alla macchina e al prodotto stesso).

GARANZIA: Il prodotto è coperto da una garanzia a vita limitatamente a difetti nei materiali e nella fabbricazione che sorgessero con un normale utilizzo da parte del consumatore originale. Per le richieste in garanzia, contattare il proprio fornitore o Bodypoint, Inc.

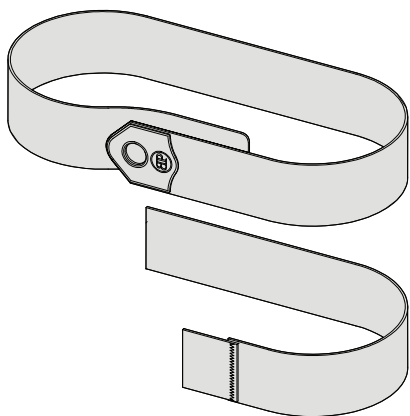
Per maggiori informazioni su questo o su altri prodotti Bodypoint, e per un elenco di distributori al di fuori degli USA, visitare www.bodypoint.com

 **Bodypoint**[®]

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

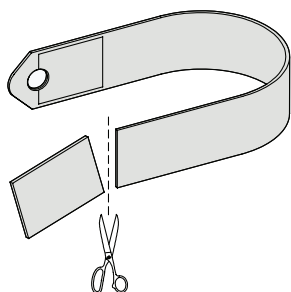
CE



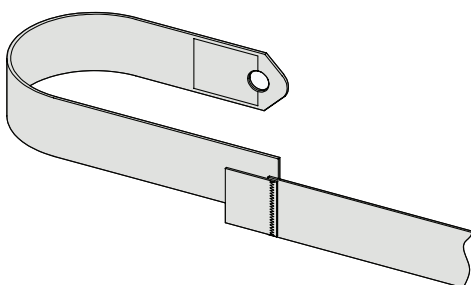
CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

La confezione può contenere uno o più dei seguenti articoli:

- Cinghia elastica
- Cinghia elastica di prolunga



Per accorciarla, tagliare alla misura desiderata.



Per allungare la cinghia utilizzare la cinghia elastica di prolunga.

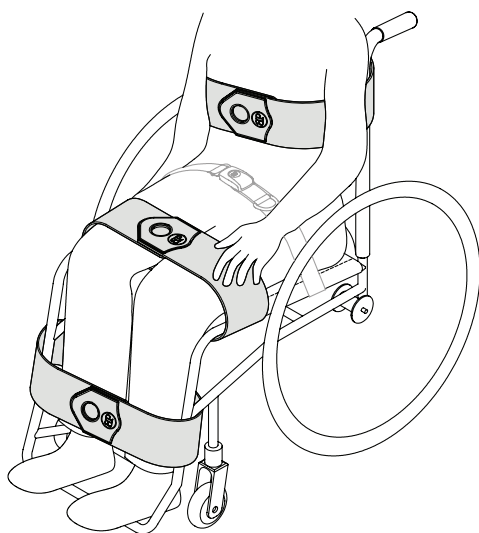
POSIZIONAMENTO

Le cinghie elastiche assicurano un supporto temporaneo della posizione e possono essere posizionate in più punti a seconda dei requisiti dell'utente. Per soluzioni di posizionamento a lungo termine, considerare altri prodotti personalizzati offerti da Bodypoint.

CONTROLLO PER LA SICUREZZA

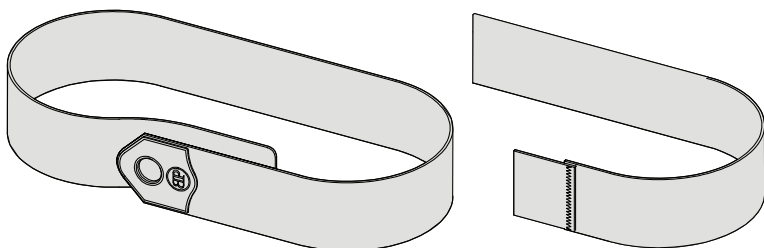
Dopo che l'utente si è seduto correttamente sulla carrozzina, farlo spostare in avanti e di lato per controllare la vestibilità. Controllare quanto segue:

1. Comfort – Se si verificano sfregamenti, ricollocare le cinghie.
2. Posizione – In caso di altezza eccessiva o insufficiente, regolare la posizione.
3. Interferenza con altri dispositivi – Riposizionare le cinghie secondo il caso per non intralciare, i braccioli, i cuscinetti accessori o i tubi di alimentazione.
4. Fare compiere alla sedia spostamenti completi, compresi inclinazione, piegamento e rotazione. Controllare che non vi siano interferenze.



INSTRUÇÕES DO UTILIZADOR E DE INSTALAÇÃO DA Correia Torácica Elástica

ART NOS. SP110S, SP110L, SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



Estas instruções fornecem informações importantes para a utilização e manutenção em segurança de todas as correias torácicas elásticas da Bodypoint. Forneça estas instruções ao utilizador ou ao seu cuidador e analise-as para se certificar de que são compreendidas.

⚠️ AVISO! O produto deve ser instalado e ajustado por um técnico de reabilitação qualificado.

⚠️ AVISO! Devido ao risco de asfixia, é perigoso utilizar este produto sem estabilização da pélvis – utilize sempre um cinto de suporte pélvico devidamente colocado.

UTILIZAÇÃO:

⚠️ AVISO! Este produto deve ser utilizado apenas para posicionar uma pessoa numa cadeira de rodas ou cadeira de trabalho. NÃO se destina a ser usado como dispositivo de segurança, como dispositivo de imobilização pessoal ou qualquer outra aplicação em que a sua falha resultaria em ferimentos. A utilização indevida deste produto não é autorizada e não é segura.

⚠️ AVISO! O desaperto acidental deste equipamento pode fazer com que o utilizador escorregue ou caia da cadeira de rodas. Se os movimentos do utilizador ou capacidades cognitivas puderem levar a libertação acidental, tem de estar sempre presente um cuidador durante a utilização. Certifique-se de que todos os cuidadores sabem desapertar o equipamento. Se não souberem, isso pode atrasar a libertação numa situação de emergência.

⚠️ AVISO! Como em qualquer novo suporte, este produto pode alterar a forma como a pessoa se senta. Os utilizadores devem continuar a praticar atividades regulares de alívio de pressão e fazer

verificações da integridade da pele, não só onde este produto entra em contato com o utilizador, mas também em áreas principais sujeitas a pressão, tais como o sacro, as pernas e as nádegas. Se surgir vermelhidão ou irritação da pele, não continuar a usar e consultar o médico ou o especialista de colocação. poderá levar a ferimentos graves, tais como úlceras de pressão.

MANUTENÇÃO: Verifique periodicamente se existem sinais de desgaste nas zonas cosidas, no forro e nas almofadas. Se encontrar um desgaste significativo, contactar o fornecedor para obter uma reparação qualificada ou a sua substituição pela Bodypoint. Em caso algum deve este produto ser alterado ou reparado por pessoas não qualificadas – a sua saúde e segurança dependem disso!



LIMPEZA: Lavar à máquina, quente, 60°C (140°F). Não utilizar lixívia. Secar a baixa temperatura ou secar pendurado. Não passar a ferro. (Colocar o produto dentro de um saco de pano durante a lavagem ajuda a evitar os riscos no produto e na máquina).

GARANTIA: Este produto engloba uma garantia vitalícia limitada contra defeitos de fabrico e materiais sob utilização normal pelo comprador original. Contacte o fornecedor ou a Bodypoint, Inc. para reclamações da garantia.

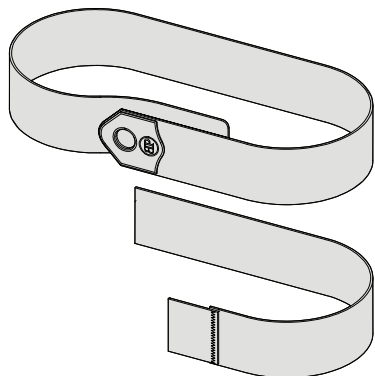
Para mais informações sobre os produtos Bodypoint e uma lista de distribuidores fora dos EUA, consultar www.bodypoint.com.

 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffsgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

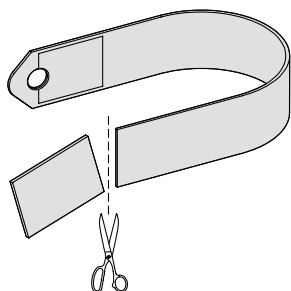
 CE



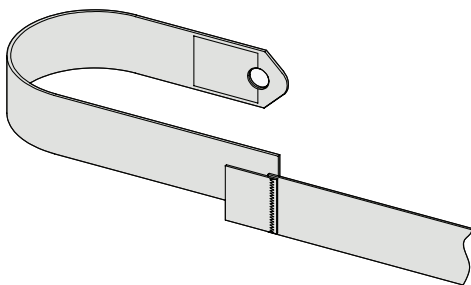
CONTEÚDO DA EMBALAGEM

A embalagem pode conter um ou mais dos seguintes:

- Correia elástica
- Correia de extensão elástica



Para encurtar, corte de acordo com o comprimento.



Para aumentar, adicione a correia de extensão elástica.

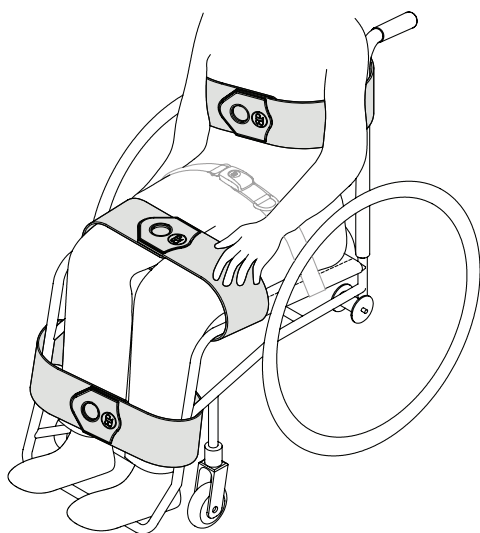
POSICIONAMENTO

As correias elásticas fornecem apoio de posicionamento temporário e podem ser colocadas em vários locais de acordo com as necessidades do utilizador. Para soluções de posicionamento a longo prazo, equacione os produtos mais individualizados disponibilizados pela Bodypoint.

VERIFICAÇÃO DE SEGURANÇA

Quando devidamente colocado na cadeira de rodas, o utilizador deve inclinar-se para a frente e de um lado para o outro para verificar o ajuste. Verificar:

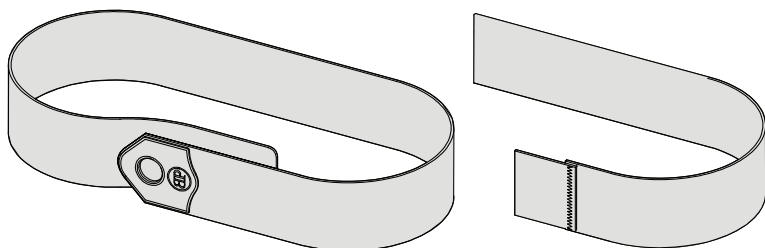
1. Conforto – Se houver fricção deve voltar a colocar as fitas superiores.
2. Posição – Se estiver demasiado alta ou baixa, ajuste o local.
3. Interferência com outros dispositivos – Se necessário volte a colocar as correias de forma a não interferir com os apoios dos braços, almofadas acessórias ou tubos de alimentação.
4. Mover a cadeira na amplitude total do movimento, incluindo inclinação, dobragem e deslizamento. Verificar se existe alguma interferência.



PÅSETTINGS- OG BRUKSANVISNING FOR

Elastisk Bryststropp

ART NOS. SP110S, SP110L, SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om sikker bruk og vedlikehold for alle elastiske bryststropper fra Bodypoint. Gi denne bruksanvisningen til brukeren eller omsorgspersonen, og gjennomgå den sammen med dem, for å være sikker på at bruksanvisningen er forstått.

⚠ ADVARSEL! Produktet må monteres og tilpasses av instruert og kvalifisert personell.

⚠ ADVARSEL! På grunn av kvelningsrisikoen, er det farlig å bruke dette produktet uten å stabilisere hoftene – produktet må alltid brukes med et riktig tilpasset hoftebelte.

BRUK:

⚠ ADVARSEL! Dette produktet skal bare brukes til posisjonering av person i en rullestol eller arbeidsstol. Det er IKKE ment til bruk som sikkerhetsutstyr ved transport, som tvangsapparat eller til noen annen anvendelse hvor svikt kan medføre skade. Feil bruk av dette produktet er ikke autorisert og er ikke trygt.

⚠ ADVARSEL! Hvis produktet løsner ved et uhell, kan brukeren komme til å gli ned eller falle ut av rullestolen. Hvis brukeren er hemmet i bevegelsesmønstret eller har slike kognitive evner at det innebærer en risiko for at beltet løsner, skal det alltid være en omsorgsperson tilstede når beltet brukes. Sørg for at alle omsorgspersoner vet hvordan beltet skal tas av. Hvis dette ikke gjøres, kan frigjøringen av produktet bli forsinket i en nødsituasjon.

⚠ ADVARSEL! På same måte som for annet nytt sittestøtteutstyr kan dette produktet endre på hvordan en person sitter. Brukere og pleiepersonell bør sammen fortsette å øve på aktiviteter for å minske trykket og skal også påse på huden

ikke får skader, ikke bare der den er i kontakt med dette produktet, men også på steder som avtar det største trykket, slik som korsryggen, beina og rumpeballene. Hvis det oppdages at huden blir rød eller irritert må bruken stanses og legen eller kvalifisert personell må rådføres. Hvis ikke dette gjøres kan det oppstå alvorlig skade som for eksempel trykksår.

VEDLIKEHOLD: Kontrollér sømmer, veving og puter regelmessig med hensyn på tegn på slitasje. Hvis det fines betydelig slitasje kan du ta kontakt med leverandøren for å kvalifisert reparasjon eller utskifting hos Bodypoint. Ikke under noen omstendighet skal dette produktet endres eller repareres av ukvalifisert personell. Dette kan innebære stor risiko for helse og sikkerhet!

RENGJØRING: Maskinvask ved 60°C (140°F). Skal ikke blekes. Kan tørkes i tørketrommel ved lav temperatur eller henges til tork. Skal ikke strykes. (Hvis produktet legges inne i en tøypose under vasken vil man unngå skrammer på produktet og i maskinen.)

GARANTI: Dette produktet er dekket av en begrenset livstidsgaranti mot feil i utførelse og materialer som måtte oppstå ved vanlig bruk av den opprinnelige forbruker. Ta kontakt med leverandøren eller Bodypoint, Inc. hvis du har krav som du mener skal dekkes under garantien.

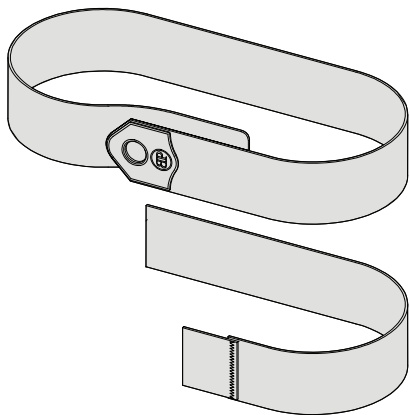
Se www.bodypoint.com for ytterligere informasjon om andre produkter fra Bodypoint, samt en

 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

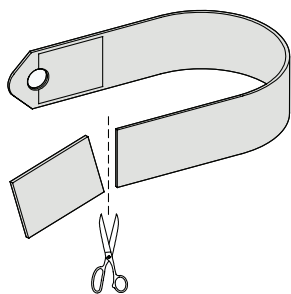
 CE



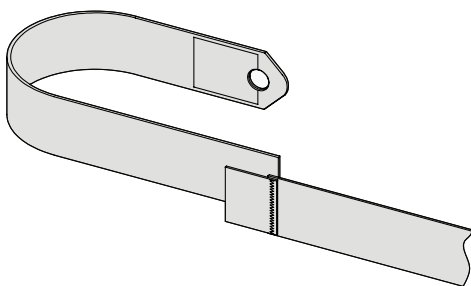
PAKKENS INNHOLD

Pakken kan inneholde én eller flere av følgende:

- Elastisk stropp
- Elastisk forlengelsesstropp



For å gjøre den kortere kan du kappe den.



For å gjøre stroppen lengre kan du koble til den elastiske forlengelsesstroppen.

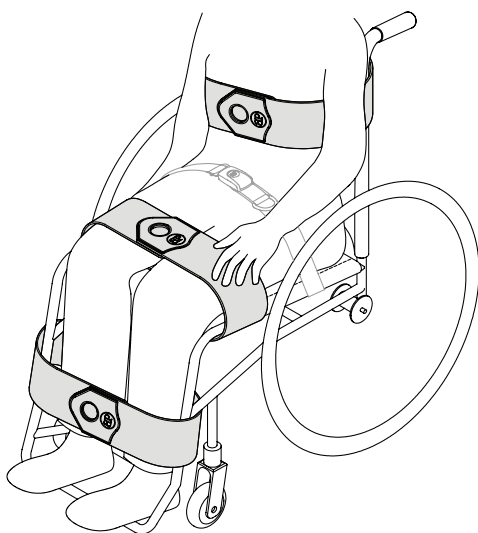
PLASSERING

Elastiske stropper gir midlertidig plasseringsstøtte og kan plasseres flere steder, alt ettersom hva brukeren måtte ha behov for. Bodypoint kan levere mer individualiserte produktløsninger som kan brukes hvis det er behov for løsninger som skal brukes over lengre tid.

SIKKERHETSSJEKK

Når brukeren er riktig plassert i rullestolen kan han/hun lene seg forover og til siden for å kontrollere at beltet sitter godt. Påse at:

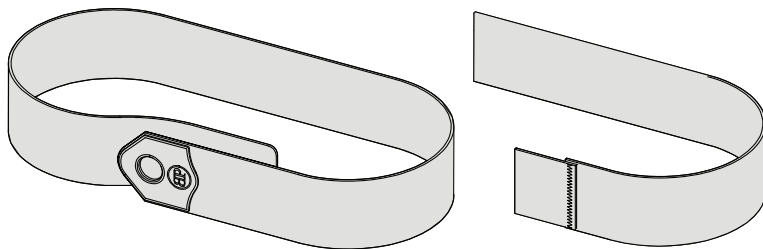
1. Komfort – hvis gnissing inntreffer, flyttes stroppene.
2. Plassering – Hvis stroppen sitter for høyt eller for lavt, må du justere plasseringen.
3. Forstyrrer annet utstyr – flytt stroppene etter behov for å frigjøre setetippingsmekanisme, armlener, ekstra polstring eller mateslanger.
4. Flyt stolen i alle bevegelsesretninger, heriblandt vipning, sammenklapping og rulning. Kontroller for berøring med annet utstyr.



MONTERINGS - OG BRUGERVEJLEDNING TIL

Elastisk Bryststrop

ART NOS. SP110S, SP110L, SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger om sikker brug og vedligeholdelse af alle Bodypoint elastiske bryststropper. Giv denne vejledning til brugeren eller dennes plejeassistent og gennemgå den for at sikre, at den er forstået.

⚠ ADVARSEL! Produktet skal påsættes og tilspændes af en person der er kvalificeret inden for genoptræning.

⚠ ADVARSEL! På grund af risikoen for kvælning er det farligt at anvende dette produkt uden at støtte bækkenet. Brug altid seletøjet sammen med et korrekt påsat bælte til støtte af bækkenet.

BRUG:

⚠ ADVARSEL! Dette produkt bør kun anvendes til at placere en person i en kørestol eller kontorstol. Det må IKKE anvendes som sikkerhedsudstyr under transport, som personligt fastholdelsesudstyr eller til noget andet formål, hvor det kan forårsage tilskadekomst, såfremt det svigter. Misbrug af dette produkt er hverken godkendt eller sikkert.

⚠ ADVARSEL! Skulle stropperne løse sig utilsigtet, kan det forårsage, at brugeren glider ned eller falder ud af rullestolen. Hvis brugerens bevægelser eller kognitive evner kan medføre, at stropperne løsner sig utilsigtet, skal der altid være en plejeassistent til stede i al den tid, produktet bruges. Sørg for, at alt plejepersonale ved, hvordan produktet løsnes. I modsat fald kan der gå for lang tid med at løse det i en nødsituation.

⚠ ADVARSEL! Som med hvilken som helst ny siddesupport, kan dette produkt ændre den måde en person sidder på. Brugere skal fortsætte med at udøve regulære trykklindrende aktiviteter

og få kontrolleret hudintegriteten, ikke kun på det område hvor dette produkt har kontakt med brugeren, men også på de primære trykbærende områder såsom sakrum (korsbenet), benene og bagdelen. Hvis der forekommer øget rødme eller irritation, ophør brug og kontakt din læge eller siddepecialist. Undladelse af dette kan resultere i alvorlige skader, som f.eks. tryksår.

VEDLIGEHOLDELSE: Check regelmæssigt syningerne, remmene og polstringerne for tegn på slid. I tilfælde af betydeligt slid skal man kontakte sin forhandler ang. kvalificeret reparation eller udskiftning af Bodypoint. Af sundheds- og sikkerhedsgrunde må der under ingen omstændigheder foretages ændringer eller reparationer på dette produkt af ukvalificerede personer!

🧼🔥🚰🚰 RENGØRING: Tåler maskinvask ved 60°C (140°F). Må ikke bleges. Tørretumbles ved lav temperatur eller ved lufttørring. Må ikke stryges. (Ridser i produktet og vaskemaskinen kan forhindres, ved at bringe produktet i en stofpose ved vask.)

GARANTI: Med dette produkt følger en begrænset livstidsgaranti mod defekter på fabrikation og materialer, der opstår under normal brug af den oprindelige køber. Kontakt Deres Bodypoint-forhandler ved garantisager.

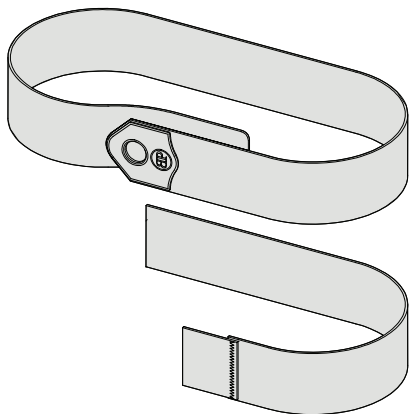
Der kan indhentes yderligere oplysninger om Bodypoint-produkter, samt en liste over distributører udenfor USA, på www.bodypoint.com

Bodypoint®

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

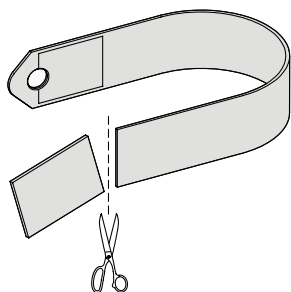
CE



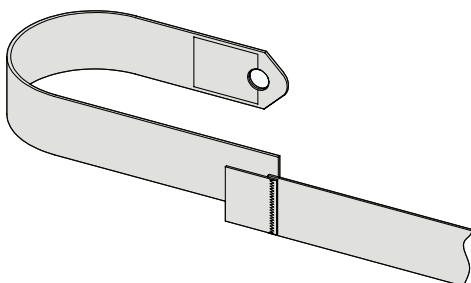
PAKKENS INDHOLD

Pakken kan indeholde en eller flere af følgende:

- Elastisk strop
- Elastisk forlængerstrop



Klip af længden for at gøre stroppen kortere.



Sæt en elastisk forlængerstrop på for at gøre stroppen længere.

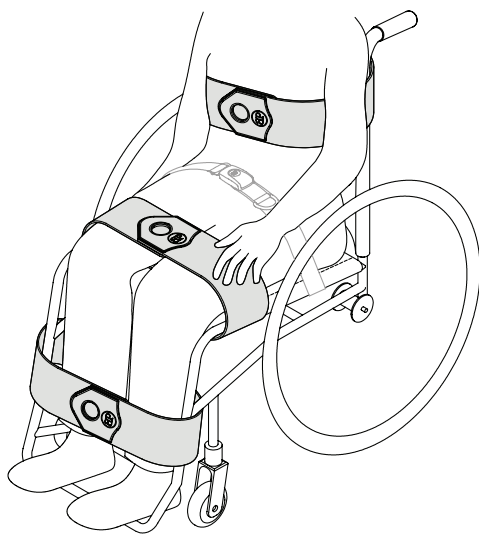
PLACERING

De elastiske stropper giver midlertidig placeringsstøtte og kan anbringes forskellige steder alt efter brugerens behov. Ved placering i længere tid bør man overveje andre løsninger i form af mere individuelt tilpassede Bodypoint produkter.

SIKKERHEDSTJEK

Når brugeren sidder korrekt i kørestolen, bed ham/hende om at læne sig forover og til siderne for at kontrollere pasformen. Kontroller:

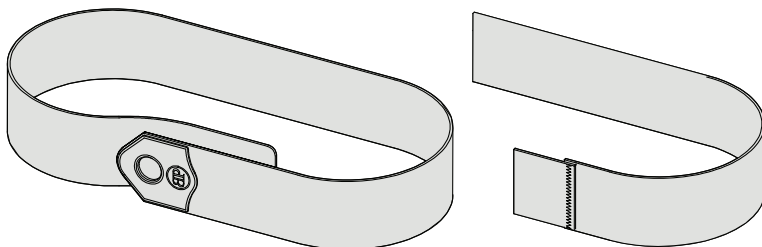
1. Komfort – Hvis stropperne gnider mod halsen, skal de øverste flyttes.
2. Placering - Juster placeringen, hvis stropperne sidder for højt eller for lavt.
3. Hvis der er karambolage med andre anordninger – Flyt stropperne efter behov, så de ikke kommer i vejen for armlæn, ekstra polstring eller ernæringssonder.
4. Flyt stolen i alle bevægelsesretninger, heriblandt vipning, sammenklapning og rulning. Kontroller for berøring med andet udstyr.



INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE EN GEBRUIK VAN

Elastische Borstband

ART NOS. SP110S, SP110L, SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



In deze handleiding vindt u belangrijke informatie over veilig gebruik en onderhoud van alle elastische borstbanden van Bodypoint. Geef deze instructies aan de gebruiker of hun verzorger en neem deze door om te verzekeren dat deze begrepen worden.

⚠ WAARSCHUWING! De riemen dienen door een revalidatiedeskundig technicien te worden geïnstalleerd.

⚠ WAARSCHUWING! Aangezien er een kans bestaat dat de gebruiker bekneeld kan raken, is het gevaarlijk om dit product te gebruiken zonder dat de heupen stabiel zijn – gebruik te allen tijde een juist passende heupgordel.

GEBRUIK:

⚠ WAARSCHUWING! Dit product mag alleen gebruikt worden om personen in een rolstoel te ondersteunen. Het is NIET bedoeld voor gebruik als een transportveiligheidsinrichting, als een persoonlijk beperkingsapparaat, of in enige andere toepassing waar een verkeerde werking tot verwonding kan leiden. Verkeerd gebruik van dit product is ongeautoriseerd en onveilig.

⚠ WAARSCHUWING! In geval van spontane loslating van dit product kan de gebruiker naar beneden glijden of uit de rolstoel vallen. Indien de bewegingen of cognitieve capaciteiten van de gebruiker kunnen leiden tot per ongeluk losmaken, moet er altijd een verzorger aanwezig zijn tijdens het gebruik. Verzekert u er van dat alle verzorgers weten hoe het product moet worden losgemaakt. Indien dit niet het geval is, kan dit leiden tot vertraging bij het losmaken in een noodsituatie.

⚠ WAARSCHUWING! Zoals bij ieder nieuwe zitondersteuning, kan dit product veranderen afhankelijk van de manier waarop de gebruiker er in zit. Continuïteit van regelmatige drukverlichting

en controle van drukpunten op de huid is nodig, niet alleen waar dit product in contact komt met de gebruiker, maar ook in primaire drukkbelastende gebieden zoals het heiligbeen, benen en zitbeenknobbels. Als er rode huid of huidirritatie optreedt, de riem niet meer gebruiken en de arts of rolstoel specialist raadplegen. Indien u dit niet doet, kan dit resulteren in ernstige verwondingen zoals decubitus.

ONDERHOUD: Controleer periodiek op tekenen van slijtage in het naaiwerk, de singelband, en de pads. Als significante slijtage wordt geconstateerd, neem dan contact op met uw leverancier voor gekwalificeerde reparatie of vervanging door Bodypoint. Onder geen enkele omstandigheid mag dit product worden gewijzigd of gerepareerd door ongekwalificeerde personen – gezondheid en veiligheid hangen hier van af!



REINIGING: Machinewas, heet, 60°C (140°F). Niet bleken. Droogtrommel, lage temperatuur, of uithangen. Niet strijken. (De gordel in een waszak wassen voorkomt beschadigen van de gordel en de machine.)

GARANTIE: Dit product heeft een beperkte levensduurgarantie tegen defecten in afwerking en materialen bij normaal gebruik door de oorspronkelijke consument. Neem contact op met uw leverancier of met Bodypoint voor garantieclaims.

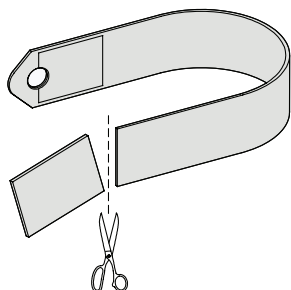
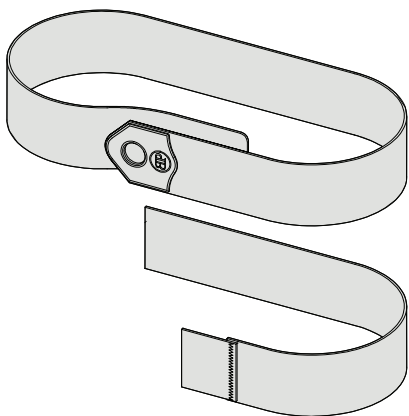
Kijk op www.bodypoint.com voor meer informatie over Bodypoint-producten en voor een overzicht van verkooppunten buiten de VS.

 Bodypoint®

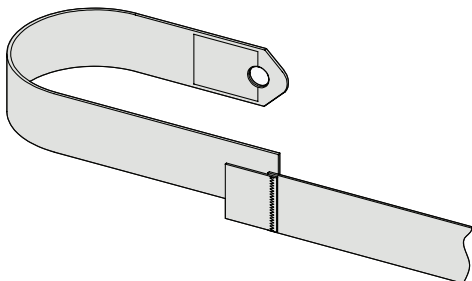


MDSS GmbH
Schiffsgraben 41
D-30175 Hannover
Germany





Voor een kleinere lengte knipt u een stuk af.



Voor een grotere lengte gebruikt u de elastische verlengingsband.

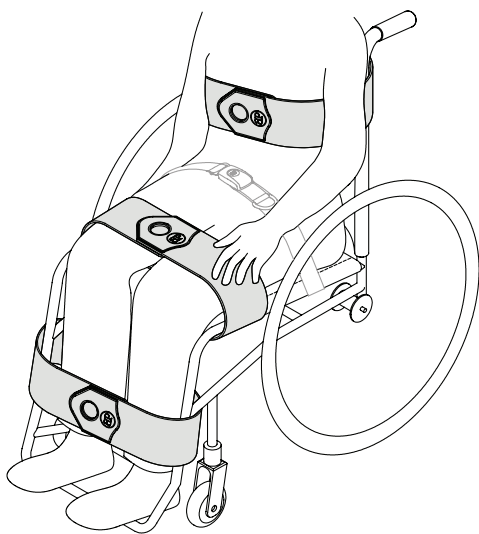
POSITIONERING

Elastische banden kunnen tijdelijk steun bieden bij de positionering en kunnen op verschillende locaties worden geplaatst, naar behoefte van de gebruiker. Voor langdurige positioneringsoplossingen neemt u de individuele producten van Bodypoint in overweging.

VEILIGHEIDSCONTROLE

Als de gebruiker goed gepositioneerd in de rolstoel zit, laat hem/haar dan voorover buigen en naar links en rechts om te controleren of afstelling juist is. Let op:

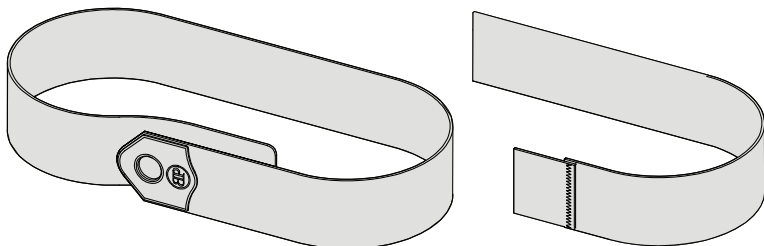
1. Comfort - Als de riemen schuren, verplaats dan de riemen.
2. Positie - Indien de band te hoog of te laag zit, dan locatie aanpassen.
3. Hinderen met andere hulpmiddelen - Verplaats indien nodig de riemen om het verstelmechanisme, de armleningen, bijbehorende kussentjes of voedingslangetjes om deze vrij baan te geven.
4. Beweeg de stoel door het volledige bewegingsbereik, inclusief kantelen, vouwen, en rollen. Controleer op mogelijke verstoring.



Elastický Hrudní Popruh

INSTALACE A POKYNY PRO UŽIVATELE

ART NOS. SP110S, SP110L, SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



Tyto pokyny poskytují důležité informace pro bezpečné používání a údržbu Elastických hrudních popruhu Bodypoint. Předajte tyto pokyny uživateli nebo jeho pečovateli a ujistete se, že jim porozuměli.

⚠ VAROVÁNÍ! Výrobek by měl instalovat a nasazovat kvalifikovaný rehabilitační pracovník.

⚠ VAROVÁNÍ! Vzhledem k riziku udušení je nebezpečné používat tento produkt bez stabilizace pánve – vždy jej používejte se správně nasazeným pánevním podpurným pásem.

POUŽÍVÁNÍ:

⚠ VAROVÁNÍ! Tento výrobek by se měl používat pouze k polohování osob v kolečkovém křesle. NENÍ určen k použití jako přepravní bezpečnostní zařízení, jako zařízení k omezení pohybu osob, ani k jinému účelu, kde by jeho selhání mohlo způsobit zranění. Nesprávné použití tohoto výrobku je neoprávněné a nebezpečné.

⚠ VAROVÁNÍ! Náhodné uvolnění tohoto výrobku může způsobit sesunutí nebo pád uživatele z kolečkového křesla. Pokud by pohyby nebo kognitivní schopnosti uživatele mohly vést k náhodnému uvolnění, musí být při používání vždy přítomen pečovatel. Ujistete se, že všichni pečovatelé vědí, jak produkt rozpoznat. Pokud by to nevěděli, mohlo by dojít ke zpoždění při uvolňování pacienta v nouzové situaci.

⚠ VAROVÁNÍ! Stejně jako každý nový prostředek k podpoře sezení může tento výrobek změnit způsob sezení uživatele. Uživatelé musí i nadále vykonávat pravidelně činnosti k uvolňování tlaku a kontrolovat neporušenost kůže, a to nejen tam, kde tento výrobek přichází do kontaktu s

uživatelem, ale i v oblastech, které primárně nesou tlak, jako je křížová kost, nohy a hýždě. Pokud se objeví zvýšené zarudnutí nebo podráždění pokožky, přestaňte výrobek používat a poradte se s lékařem nebo s odborníkem na sezení. V opačném případě může dojít k vážnému poranění, jako jsou proleženiny.

ÚDRŽBA: Pravidelně kontrolujte zda švy, popruhy a podložky nevykazují známky opotřebení. Pokud zjistíte výrazné opotřebení, kontaktujte svého dodavatele, který provede kvalifikovanou opravu nebo výměnu výrobků Bodypoint. Za žádných okolností nesmí být tento produkt upravován nebo opravován nekvalifikovanými osobami – závisí na něm zdraví a bezpečnost uživatelů!

ČIŠTĚNÍ: Lze prát v pračce při teplotě 60 °C (140 °F). Nebělte. Lze sušit v sušičce při nízké teplotě nebo nechat volně uschnout. Nežehlete. (Když výrobek při praní vložíte do plátěného sáčku, snáze předejdete poškřábání výrobku a pračky.)

ZÁRUKA: Na tento výrobek se vztahuje omezená celoživotní záruka na vady zpracování a materiálu, které se vyskytnou při běžném používání původním spotřebitelem. V případě reklamace se obraťte na dodavatele nebo společnost Bodypoint.

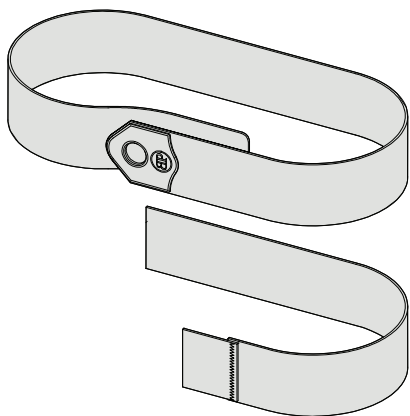
Další informace o výrobcích společnosti Bodypoint a seznam distributorů mimo USA najdete na stránkách www.bodypoint.com.

 Bodypoint®



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

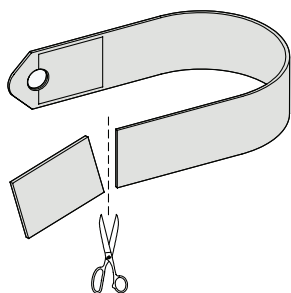




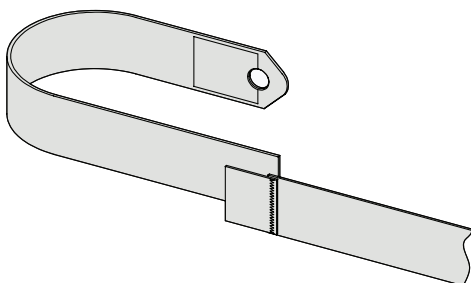
OBSAH BALENÍ

Balení může obsahovat jednu nebo více z následujících položek:

- Elastický popruh
- Elastický prodlužovací popruh



Pokud chcete popruh zkrátit, ustříhnete ho na požadovanou délku.



Pokud chcete popruh prodloužit, připojte elastický prodlužovací popruh.

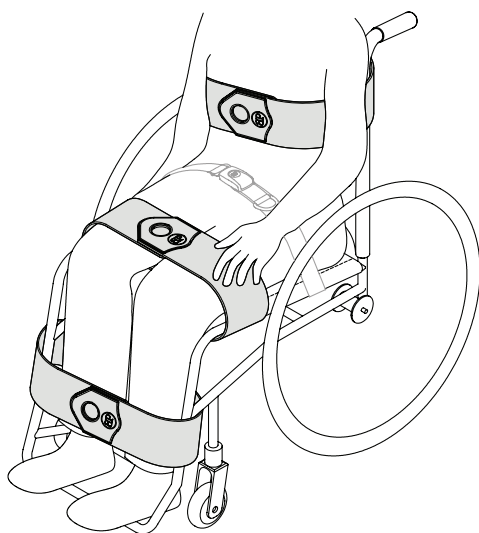
UMÍSTĚNÍ

Elastické popruhy poskytují dočasnou podporu při polohování a lze je použít na různých místech dle potřeb uživatele. Pro dlouhodobé řešení polohování zvažte více specializované produkty, které nabízí společnost Bodypoint.

KONTROLA BEZPEČNOSTI

Když je uživatel správně umístěn v kolečkovém křesle, požádejte ho, aby se naklonil dopředu a ze strany na stranu, a zkontrolujte usazení pásu. Zkontrolujte následující aspekty:

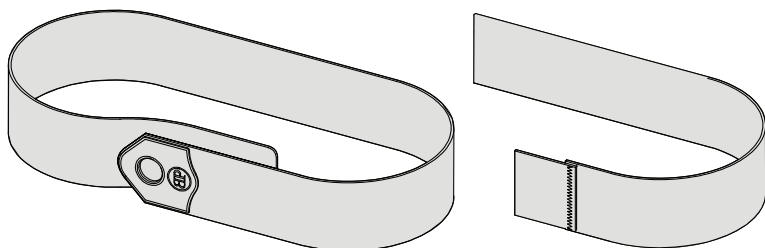
1. Pohodlí – Pokud pásy někde dřou, upravte jejich polohu.
2. Pozice – Pokud je příliš vysoko nebo příliš nízko, upravte polohu.
3. Kolize s jinými zařízeními – Změňte polohu popruhů, pokud je potřeba udělat místo pro opěrky, pomocné podložky nebo sondy.
4. Vyzkoušejte plný rozsah poloh židle, včetně naklonění, sklopení a popojíždění. Zkontrolujte, zda pás někde nepřekáží.



NAVODILA ZA NAMESTITEV IN UPORABO

Elastičnega Prsnega Traku

ART NOS. SP110S, SP110L, SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



Ta navodila vsebujejo pomembne informacije za varno uporabo in vzdrževanje vseh Bodypoint elastičnih prsnih trakov. Ta navodila predajte uporabniku ali njegovemu negovalcu ter jih skupaj pregledajte in tako zagotovite, da oseba razume navodila.

⚠ OPOZORILO! Izdelek mora namestiti in pritrditi usposobljen strokovnjak za rehabilitacijo.

⚠ OPOZORILO! Zaradi tveganja zadušitve je uporaba izdelka brez stabilizacije medenice nevarna – vedno uporabljajte z ustrežno nameščenim pasom za podporo medenice.

UPORABA:

⚠ OPOZORILO! Ta izdelek je namenjen samo uporabi za namestitev osebe v invalidski voziček. NI namenjen za uporabo kot varnostni pripomoček za transportiranje, pripomoček za omejitev premikanja oseb ali za kakršno koli drugo uporabo, pri kateri lahko njegovo nedelovanje povzroči poškodbe. Zloraba tega izdelka ni dovoljena in je nevarna.

⚠ OPOZORILO! Zaradi nenamernega odpenjanja tega izdelka lahko uporabnik zdrsne na tla ali pade iz invalidskega vozička. Če je zaradi uporabnikovega gibanja ali njegovih kognitivnih sposobnosti mogoče pričakovati nenamerno odpenjanje, mora biti med uporabo pasu vedno prisoten negovalec. Prepričajte se, da vsi negovalci vedo, kako odpeti izdelek. V nasprotnem primeru lahko to podaljša odpenjanje v sili.

⚠ OPOZORILO! Ko je običajno pri kakršni koli novi sedalni opori, lahko tudi ta izdelek spremeni način sedenja osebe. Uporabniki morajo nadalje izvajati redne aktivnosti za sprostitve pritiska in preverjati nepoškodovanost kože, ne samo tam, kjer se ta izdelek dotika uporabnika, temveč tudi na

primarnih območjih pritiska, kot so križnica, noge in zadnjica. Če se pojavi povečana rdečina kože ali razdraženost, izdelek prenehajte uporabljati in se posvetujte s svojim zdravnikom ali specialistom za pravilno sedenje. Če tega ne storite, lahko pride do resnih poškodb, kot so na primer razjede zaradi pritiska.

VZDRŽEVANJE: Redno preverjajte izdelek za znake obrabe na šivih, pasu in blazinicah. Če najdete močno obrabo, se obrnite na svojega dobavitelja za strokovno popravilo ali zamenjavo s strani podjetja Bodypoint. V nobenem primeru tega izdelka ne smejo spreminjati ali popravljati nepooblaščen osebe – od tega sta odvisna zdravje in varnost!

ČIŠČENJE: Pranje 60 °C (140 °F). Beljenje ni dovoljeno. Blago sušenje s centrifugo ali ne ožemati, mokro obesiti in sušiti. Likanje ni dovoljeno. (Če izdelek med pranjem daste v tekstilno vrečko, pomagajte zmanjšati nastanek prask na izdelku in pralnem stroju.)

GARANCIJA: Ta izdelek ima omejeno doživljenjsko garancijo na napake pri izdelavi in materiale, ki temelji na običajni uporabi s strani prvotnega uporabnika. V primeru garancijskih zahtevkov se obrnite na svojega dobavitelja ali podjetje Bodypoint.

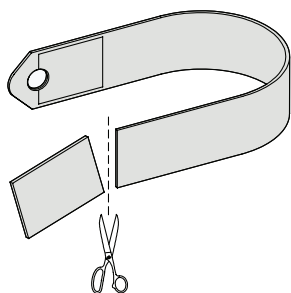
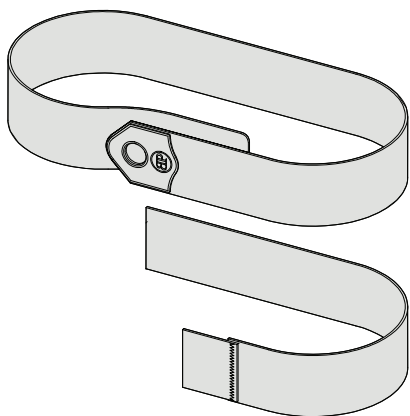
Več informacij v Bodypoint izdelkih in seznam dobaviteljev izven ZDA najdete na spletni strani www.bodypoint.com.

 Bodypoint®

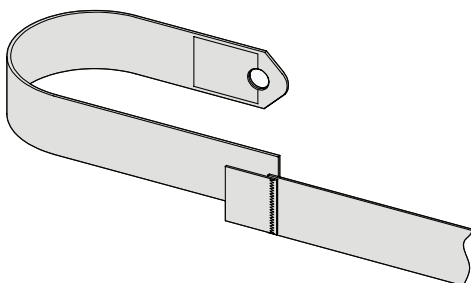
 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

 CE



Če ga želite skrajšati, trak odrežite na zeleno dolžino



Če želite pas podaljšati, dodajte elastični trak za podaljšanje.

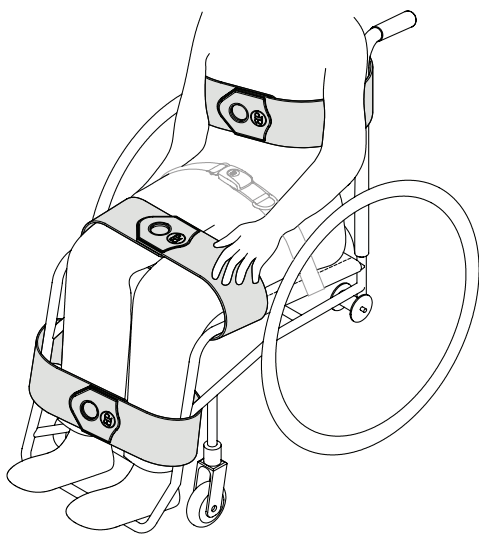
NAMESTITEV V PRAVILEN POLOŽAJ

Elastični trakovi zagotavljajo začasno oporo pri namestitvi v pravilen položaj in jih lahko namestite na različna mesta, tako da ustrezajo uporabnikovim potrebam. Za dolgoročne rešitve pri namestitvi v položaj razmislite o bolj individualiziranih izdelkih, ki jih ponuja podjetje Bodypoint.

VARNOSTNI PREGLED

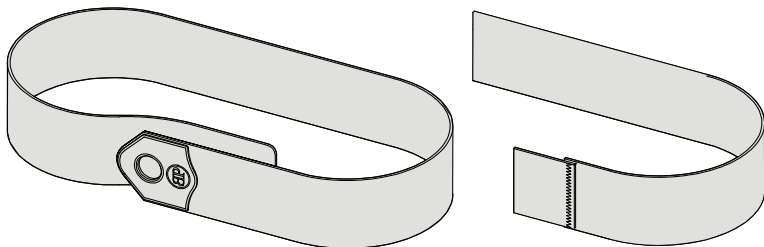
Ko uporabnika ustrezno namestite v invalidskem vozičku, naj se ta nagne naprej in na stran, da preverite prileganje. Preverite:

1. Udobje – v primeru drgnjenja prestavite trakove.
2. Položaj – če je pas previsoko ali prenizko, prilagodite mesto namestitve.
3. Uporaba z drugimi napravami – trakove po potrebi prestavite, da sprostite naslone za roke, dodatne blazinice ali cevke za hranjenje.
4. Stol premikajte v vse smeri, vključno z nagibanjem, zlaganjem in potiskanjem. Preverite, ali je uporaba drugih naprav ovirana.



伸縮自在胸部ストラップの取付 取扱説明書

ART NOS. SP110S, SP110L, SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



この説明書にはBodypointのすべての伸縮自在胸部ストラップの安全な使用とメンテナンスに必要な重要情報が記載されています。使用者またはその介護人にこの説明書を渡し、内容を説明して、インストラクションが確実に理解されるようにしてください。

⚠ 警告! 製品は有資格のリハビリ技師が取付け、固定してください。

⚠ 警告! 窒息の虞があるため、骨盤部を安定させずに本製品を使用するのは危険です。常にしっかりと固定した骨盤支持ベルトと共に使用してください。


⚠ 警告! 本製品は車椅子または作業椅子に座っている人の位置決めのみ使用してください。輸送用安全装置、個人用拘束装置としての使用、または故障が傷害を招く可能性のあるその他の適応での使用は意図していません。本製品の誤用は認可されず、危険です。

⚠ 警告! 本製品が誤って外れると、使用者が滑り抜けたり、車椅子や作業椅子から落ちたりする可能性があります。使用者の動作または認識能力によって誤って外れる可能性がある場合、使用中は常に介護人が付き添う必要があります。介護人は必ず本製品の外し方を知っておく必要があります。これができないと、緊急時に取り外しが遅れる恐れがあります。

⚠ 警告! 新しい座位保持装置と同様に、この製品により人の座り方が変わる可能性があります。使用者は、この製品が使用者に接触する部位だけでなく、仙骨、脚、臀部など圧力を受ける主な部分について、通常の圧力開放と皮膚の完全性チェックを引き

続き実行しなければなりません。皮膚の赤みが増したり、炎症が起きる場合は、使用を止めて、医師がシーティングの専門家に相談してください。そのままにしておくと、褥瘡など重傷を負う恐れがあります。

メンテナンス: 縫い目、ウェビング、パッドに摩擦の兆候がないか、定期的に点検してください。大きな摩擦があった場合は、サプライヤーに連絡してBODYPOINTの認定修理または交換を受けてください。いかなる場合も、資格のない人がこの製品を変更したり、修理したりしないでください。健康と安全がそれにかかっています!

 洗浄: 洗濯機洗い、温水、60°C (140°F)。漂白しないこと。乾燥機乾燥、低温、またはそのまま干して乾燥。アイロンをかけないこと。(洗濯中は製品を布袋に入れ、製品やマシンに傷が付かないようにしてください。)

保証: この製品には、オリジナルの消費者による正常な使用から生ずる材料および仕上がりにおける瑕疵に対する生涯限定保証が付いています。保証請求については、サプライヤーまたはBODYPOINTに連絡してください。

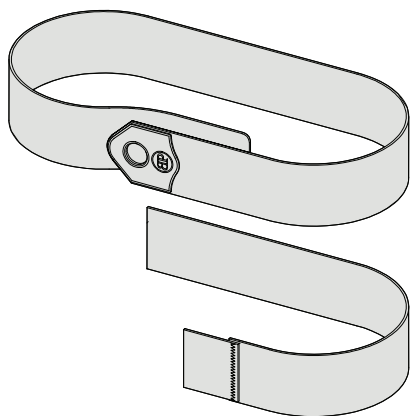
BODYPOINT製品の詳細情報、および米国外の販売代理店の一覧は、WWW.BODYPOINT.COM をご覧ください。

 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

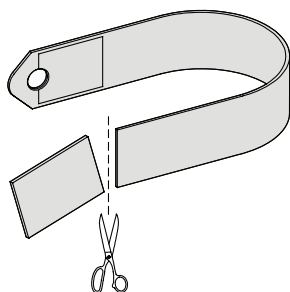
 CE



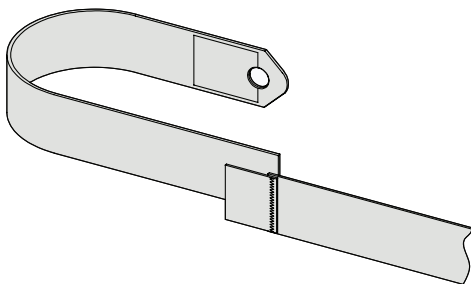
パッケージの内容

パッケージは以下の一つ以上を含む場合があります。

- 伸縮自在ストラップ
- 伸縮自在延長ストラップ



短くするには、所望の長さに切ります。



長くするには、延長ストラップを追加します。

位置決め

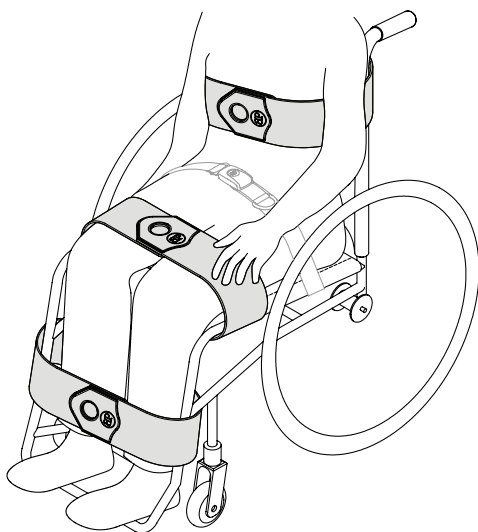
伸縮自在ストラップは、一時的な位置決めサポートを提供し、複数の箇所に設置して使用者のニーズに合わせる事ができます。長期位置決め解決策には、Bodypointが提供するより個別化した製品をお考えください。

安全点検

車椅子に適正に配置したら、使用者に前方や左右交互に傾いてもらい、固定を確認します。

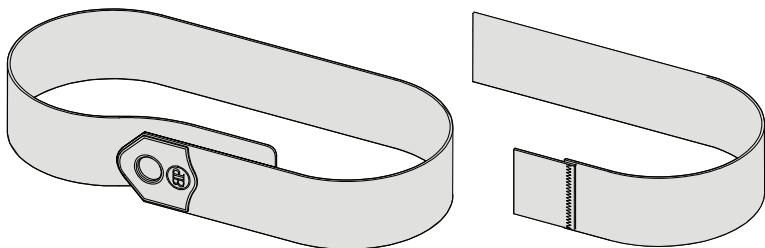
確認事項：

1. 快適度 - 何かがするようなら、ストラップを再配置します。
2. 位置 - 高すぎたり低すぎたりすれば、位置を調節します。
3. 他の装置の妨害 - 必要に応じてストラップを再配置し、肘掛け、付属品パッドや、栄養チューブから妨害物を取り除きます。
4. 傾き、折畳み、巻上げ等、あらゆる範囲の動きを通じて椅子を動かします。何か妨害物がないか確認します。



弹性胸带安装和使用者说明

ART NOS. SP110S, SP110L, SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



这些说明提供了安全使用和维护所有 Bodypoint 弹性胸带的重要信息。将这些说明提供给使用者或其照护者并进行讲解，确保其理解说明内容。

⚠ 警告! 产品应该由合格的康复技师安装和调试。

警告! 由于存在窒息风险，因此在未稳定骨盆的情况下使用本产品非常危险 - 始终与正确安装的骨盆支撑腰带配合使用。


⚠ 警告! 本产品仅可用于在轮椅或工作椅中固定使用者。本产品不适合用作交通安全装置、个人束缚装置，或其他任何因装置故障可能导致人身伤害的应用。本产品的错误用途未经授权，并且是不安全的。

⚠ 警告! 本产品发生意外松脱可能导致使用者从轮椅或工作椅滑落或跌倒。如果使用者的活动或认知能力可能导致意外松脱，则在使用本产品时，必须始终有照护者在场。确保所有照护者都了解如何解开本产品。否则可能导致紧急情况下出现延迟松脱。

⚠ 警告! 与任何新型座椅支撑一样，本产品可能改变个人的就坐方式。使用者必须持续练习常规减压活动和进行皮肤完整

性检查，包括本产品与使用者的接触部位，以及主要承压部位，例如骶骨、腿和臀部。如果皮肤红肿或过敏现象增多，请停止使用并咨询您的医生或座椅专家。否则可能导致压疮等严重伤害。

维护: 定期检查缝合部位、织带和衬垫是否有磨损迹象。如果发现明显磨损，请联系您的供应商，由 BODYPOINT 提供合格的修理或更换。任何情况下不得由非合格人员修改或修理本产品 - 这关系到您的健康和安全的!

 清洗: 温水 60° C (140° F) 机洗。切勿漂白。低温烘干或悬挂滴干。切勿熨烫。(在洗涤时将产品置于布袋内有助于防止产品与机器发生刮擦)。

担保: 本产品针对原始消费者正常使用下出现的工艺和材料缺陷提供有限终身保修。有关保修索赔，请联系您的供应商或 BODYPOINT。

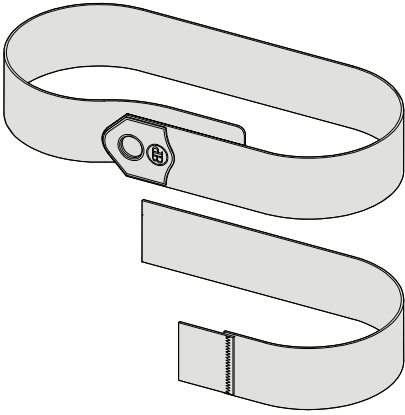
有关 BODYPOINT 产品的更多信息以及美国境外的分销商列表，请访问 WWW.BODYPOINT.COM。

 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

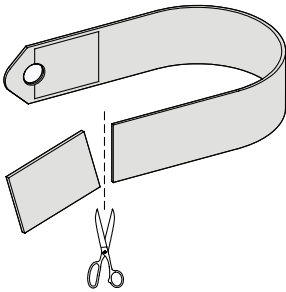
 CE



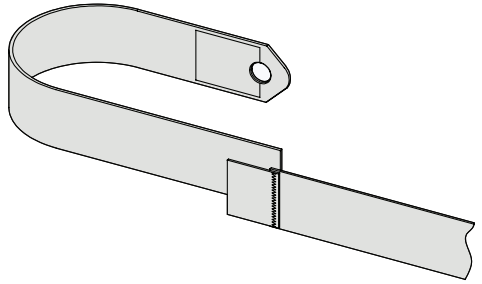
包装内容

包装内可能包含以下一个或多个组件：

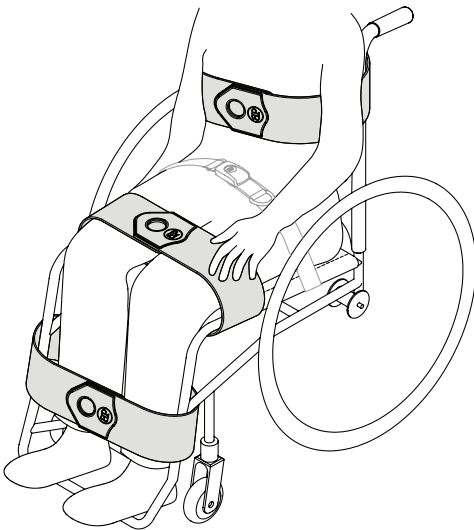
- 弹性绑带
- 弹性延长绑带



要缩短长度，请剪到合适的长度。



要增加长度，请使用弹性延长绑带。



定位

弹性绑带可提供临时定位支撑，并且可放置在多个位置以满足使用者的需求。如果需要长期定位解决方案，请考虑使用 Bodypoint 提供的更多个性化产品。

安全检查

在轮椅中正确定位后，让使用者前倾和侧向摆动身体以检查配合度。检查：

1. 舒适度 - 如果发生任何摩擦，则调整绑带位置。
2. 位置 - 如果过高或过低，则调整位置。
3. 是否妨碍其他装置 - 根据需要调整绑带位置，避免妨碍扶手、辅助衬垫或喂食管。
4. 在全部活动范围内移动轮椅，包括倾斜、折叠和滚动。检查是否存在任何妨碍。